

(1)

**Kamer
der Volksvertegenwoordigers**

**Chambre
des Représentants**

8 FEBRUARI 1950.

8 FÉVRIER 1950.

WETSONTWERP

waarbij bepaald wordt dat alleen het beschikkend gedeelte van sommige vonnissen dient overgeschreven.

PROJET DE LOI

relatif à la transcription du seul dispositif de certains jugements.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1) UITGEBRACHT

DOOR DE HEËR ROPPE.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. ROPPE.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

I. — Doel en voorwerp van het wetsontwerp.

Het voorgelegde wetsontwerp wil een vereenvoudiging invoeren van de formaliteiten in zake de overschrijving in de registers van de burgerlijke stand van de vonnissen die akten van de burgerlijke stand verbeteren of die betrekking hebben op de staat van de personen.

Volgens het thans geldende stelsel immers moeten deze vonnissen in hun geheel overgeschreven worden. Het behoeft geen betoog dat hierdoor de registers zeer overladen worden en dat het kopiëren heel wat tijd in beslag neemt.

Met de Memorie van toelichting kan men bovendien opmerken dat het ongewenst is de minder voorbeeldige feiten en familiegeheimen, welke in de beweegredenen van de overgeschreven vonnissen aangehaald worden, vast te leggen in de registers van de burgerlijke stand, zodat ze, bij de aflevering van copijen, telkens opnieuw aan openbaarheid worden prijsgegeven.

Al deze nadelen worden door het wetsontwerp verholpen door te bepalen dat voortaan nog slechts het beschikkend gedeelte van vermelde vonnissen dient overgeschreven.

I. — But et objet du projet de loi.

Le projet de loi qui nous est soumis veut instaurer une simplification des formalités relatives à la transcription sur les registres de l'état civil, des jugements qui rectifient des actes de l'état civil ou qui ont trait à l'état des personnes.

En effet, sous le régime en vigueur, ces jugements doivent être transcrits en entier. Il va sans dire que ceci entraîne un encombrement considérable des registres et que la transcription prend beaucoup de temps.

Avec l'Exposé des motifs, on peut en outre signaler l'inopportunité de consigner aux registres de l'état civil des faits et des secrets de famille de caractère plus ou moins édifiants que reprennent les motifs des jugements transcrits, leur donnant un regain de publicité chaque fois que sont délivrées des copies.

Le projet de loi obvie à tous ces inconvénients, en stipulant que seul désormais le dispositif desdits jugements doit être transcrit.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Joris, voorzitter; Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Oblin, Philippart, Roppe. — Bohy, Collard, Craeybeckx, Mevr. Fontaine-Borguet, de heren Hossey, Housiaux, Soudan, Spaak. — Janssens, Sabbe, Vande Wiele. — Demany.

Zie:

489 (1948-1949): Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

(1) Composition de la Commission: MM. Joris, président; Charlotiaux, Charpentier, De Gryse, De Peuter, M^{me} De Riemaecker-Legot, MM. du Bus de Warnaffe, Héger, Lambotte, Oblin, Philippart, Roppe; — Bohy, Collard, Craeybeckx, M^{me} Fontaine-Borguet, MM. Hossey, Housiaux, Soudan, Spaak. — Janssens, Sabbe, Vande Wiele. — Demany.

Voir:

489 (1948-1949): Projet transmis par le Sénat.

Anderzijds wordt deze overschrijving voldoende gemaakt omdat het de rechter opgelegd wordt in het beschikkend gedeelte van deze vonnissen te vermelden *al de elementen waarvan de inschrijving in de registers vereist is*.

Uw Commissie heeft zich akkoord verklaard met de principes die door het wetsontwerp worden nagestreefd. Er is nochtans een discussie opgerezen omtrent de praktische modaliteiten van de overschrijving in de registers.

II. — Bespreking der artikelen.

Eerste artikel.

In de Senaatscommissie werd inderdaad bij de bespreking van het wetsontwerp opgeworpen dat het mogelijk is dat de rechter zich vergissen zou en in het beschikkend gedeelte van het vonnis zou nalaten alle elementen te vermelden die noodzakelijk zijn tot de wijziging der registers.

De Senaatscommissie meende dit euvel te verhelpen door de oorspronkelijke tekst van het wetsontwerp te wijzigen in die zin dat een uittreksel van het vonnis, bevattend alle vereiste gegevens, zou overgeschreven worden terwijl de Procureur des Konings ermede belast wordt dit uittreksel op te stellen en over te maken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Uw Commissie kan de Senaat niet volgen in zijn amendement. Vermits het beschikkend gedeelte van het verbeterend vonnis alle nodige elementen moet aanduiden, is het voldoende dat de ambtenaar van de burgerlijke stand dit beschikkend gedeelte in zijn register overschrijft. Opdracht geven aan de Procureur des Konings om een uittreksel uit het vonnis op te maken, is een nutteloze verwikkeling die daarenboven niet alleen aan het Parket een verplichting oplegt die normaal niet tot zijn taak behoort maar tevens een nieuwe gelegenheid schept voor eventuele vergissingen.

Het spreekt vanzelf dat, indien het volstaat, dat het beschikkend gedeelte wordt overgeschreven, het eveneens volstaat dat het beschikkend gedeelte aan de ambtenaar van de burgerlijke stand betekend worde.

Uw Commissie is van oordeel dat het van belang is in al de gevallen waarop het ontwerp betrekking heeft (verbetering van akten van de burgerlijke stand, echtscheiding, aanneming, staat der personen en nationaliteit), een *eenvormig stelsel* te voorzien, nl. de betekening en de overschrijving van het beschikkend gedeelte der vonnissen.

Bijzonder geval.

Het kan zich voordoen dat éénzelfde vonnis de verbetering beveelt van verschillende akten van de burgerlijke stand die in verschillende gemeenten ingeschreven zijn. In dergelijke gevallen is het nutteloos dat heel het beschikkend gedeelte in elk der betrokken gemeenten overgeschreven wordt.

Het volstaat dat elk ambtenaar van de burgerlijke stand kennis krijgt van de verbetering der akten die in zijn registers voorkomen en dat hij alleen het desbetreffende deel van de verbeterende beschikking overschrijft.

Het komt dan ook gepast voor aan de tekst van het eerste artikel een bepaling toe te voegen in de zin van het voorschrift van artikel 6, paragraaf 2, der wet van 20 Augustus 1948, dat betrekking heeft op de collectieve vonnissen tot vaststelling van overlijden. Derhalve stelt uw Commissie volgende tekst voor wat betreft artikel 1 :

« Het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten tot verbetering vermeldt de verbeterde akten en bepaalt de verbeteringen.

D'autre part, il rend cette transcription suffisante, parce que le juge est tenu d'énoncer dans le dispositif de ces jugements *tous les éléments dont l'inscription aux registres est requise*.

Votre Commission s'est déclarée d'accord avec les principes que poursuit le projet de loi. Une discussion s'est cependant élevée au sujet des modalités pratiques de la transcription sur les registres.

II. — Examen des articles.

Article premier.

Au cours de l'examen du projet de loi à la Commission sénatoriale, il fut en effet objecté qu'il était possible au juge de se tromper et d'omettre l'énonciation au dispositif du jugement de tous les éléments nécessaires à la modification des registres.

La Commission sénatoriale crut obvier à cet inconvénient en modifiant le texte initial du projet de loi de telle sorte que serait transcrit un extrait du jugement, contenant tous les éléments voulus, tandis que le Procureur du Roi serait chargé de dresser cet extrait et de le transmettre à l'officier de l'état civil.

Votre Commission ne peut suivre le Sénat dans son amendement. Puisque le dispositif du jugement de rectification doit indiquer tous les éléments nécessaires, il suffit à l'officier de l'état civil de transcrire ce dispositif dans son registre. Charger le Procureur du Roi de dresser un extrait du jugement constitue une complication inutile et qui, de surcroît, non seulement impose au Parquet une obligation qui ne lui incombe pas normalement, mais qui crée encore une nouvelle occasion d'erreurs éventuelles.

Il va de soi, s'il suffit de transcrire le dispositif, qu'il suffit aussi de signifier le dispositif à l'officier de l'état civil.

Votre Commission estime que dans tous les cas visés par le projet (rectification d'actes de l'état civil, divorce, adoption, état des personnes et nationalité), il importe de prévoir un *système uniforme*, à savoir, la signification et la transcription du dispositif des jugements.

Cas particulier.

Il peut arriver qu'un même jugement ordonne la rectification de plusieurs actes de l'état civil inscrits dans différentes communes. Dans ces cas, il est inutile de transcrire le dispositif intégralement dans chacune des communes intéressées.

Il suffit que chaque officier de l'état civil reçoive connaissance de la rectification des actes qui figurent dans ses registres et qu'il se borne à transcrire ladite partie du dispositif de rectification.

Il semble, dès lors, indiqué d'ajouter au texte de l'article premier une disposition analogue à celle de l'article 6, § 2, de la loi du 20 août 1948 et relative aux jugements collectifs déclaratifs de décès. C'est pourquoi votre Commission propose le texte ci-après, en ce qui concerne l'article premier :

« Le dispositif des jugements ou arrêts de rectification énumérera les actes réformés et précisera les rectifications

» Het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die het zonder uitstel in zijn register overschrijft en er melding van maakt op de kant van de verbeterde akten.

» Wanneer verschillende akten van de burgerlijke stand verbeterd worden door één enkel vonnis of arrest, waarvan het beschikkend gedeelte door verschillende ambtenaren van de burgerlijke stand moet overgeschreven worden, dan worden de uitgiften van het beschikkend gedeelte afgeleverd en overgeschreven bij uittreksel. »

Art. 2 en 3.

De artikelen 2 en 3 van het wetsontwerp hebben betrekking op de vonnissen of arresten in zake *echtscheiding*.

Uw Commissie is het volledig eens met de tekst die door de Senaat werd aangenomen. Op grond van artikel 3 zou dus in het vervolg alleen nog het beschikkend gedeelte van de vonnissen en arresten, die echtscheiding toelaten, overgeschreven worden in de registers van de burgerlijke stand. Hier vooral immers deed het zich voor dat sommige storende feiten in de motivering van het vonnis werden ontleend en het past niet dat deze feiten steeds herhaald worden in de afschriften afgeleverd door de ambtenaar van de burgerlijke stand en zo ook voortdurend onder de aandacht van het publiek zouden gebracht worden. Natuurlijk moet dan het beschikkend gedeelte alle nodige vermeldingen bevatten en dit wordt aan de rechtbank uitdrukkelijk opgelegd door artikel 2.

Het is verder volkomen logisch dat het voortaan, in gevolge artikel 3, zou volstaan dat de echtgenoot in wiens voordeel de echtscheiding toegestaan werd, alleen nog het beschikkend gedeelte van dat vonnis of arrest zou moeten betekenen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand.

Verder voorziet artikel 3 dat de ambtenaar van de burgerlijke stand binnen de maand de nodige vermeldingen in zijn registers zal moeten aanbrengen.

Deze bepaling is ongetwijfeld zeer geschikt om de partijen zekerheid te geven omtrent de datum waarop hun huwelijk ontbonden is, zowel voor henzelf als tegenover derden.

Art. 4, 5, 6 en 7.

De artikelen 4, 5, 6 en 7 van het wetsontwerp handelen over de overschrijving en de bekendmaking der aanneming.

In de artikelen 4, 5 en 6 wordt bepaald welke aanduidingen het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest tot bekrachtiging van de aannemingsakte moet inhouden.

Uw Commissie gaat akkoord met de tekst van artikelen 4, 5 en 6 zoals deze door de Senaat werd aangenomen.

Artikel 7 van het oorspronkelijk door de Regering neergelegde wetsontwerp hield in dat binnen vier maanden na de uitspraak, het vonnis of arrest wordt overhandigd door één der partijen aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die er dan de daaropvolgende maand het beschikkend gedeelte van overschrijft.

De Senaat heeft dit artikel geamendeerd op grond van de volgende redenering: het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest moet, krachtens artikel 5, die vermeldingen bevatten welke er op neerkomen dat eigenlijk de hoofdbepalingen van de aannemingsakte worden aangehaald; derhalve zou het verkieslijker zijn te zeggen « dat een uittreksel van de door de rechtbank of door het Hof bekrachtigde aannemingsakte aan de ambtenaar van de burgerlijke stand zal worden overhandigd. Dat uittreksel wordt opge maakt ofwel door de pleitbezorger van een der partijen, ofwel door de notaris of de vrederechter te wiens overstaan de aannemingsakte is verleden. »

Uw Commissie kan de Senaat niet volgen in zijn amendement. Inderdaad, de oorspronkelijke tekst van de Re-

» Le dispositif du jugement ou de l'arrêt sera remis à l'officier de l'état civil qui le transcrira sans tarder sur ses registres et en fera mention en marge des actes réformés.

» Lorsque plusieurs actes de l'état civil sont rectifiés par un seul jugement ou arrêt dont le dispositif doit être transcrit par différents officiers de l'état civil, les expéditions du dispositif sont délivrées et transcrites par extrait. »

Art. 2 et 3.

Les articles 2 et 3 du projet de loi concernent les jugements ou arrêts en matière de *divorce*.

Votre Commission se rallie unanimement au texte adopté par le Sénat. En vertu de l'article 3, serait seul transcrit à l'avenir sur les registres de l'état civil, le dispositif des jugements et arrêts autorisant le divorce. En effet, c'était en cette matière surtout qu'il arrivait que certains faits embarrassants fussent analysés dans les considérants du jugement et il ne convient pas de toujours répéter ces faits dans les copies délivrées par l'officier de l'état civil, ni de les rappeler ainsi constamment à l'attention du public. Evidemment, le dispositif doit alors contenir toutes les énonciations nécessaires, et l'article 2 le prescrit explicitement au tribunal.

Il est ensuite parfaitement logique qu'en vertu de l'article 3, il suffise désormais à l'époux au profit duquel le divorce aura été admis, de signifier à l'officier de l'état civil uniquement le dispositif de ce jugement ou arrêt.

L'article 3 prévoit ensuite que l'officier de l'état civil devra, dans le mois, mentionner sur ses registres les énonciations nécessaires.

Cette disposition est sans doute une mesure fort opportune de nature à donner aux parties la certitude, tant pour elles-mêmes que vis-à-vis de tiers, quant à la date à laquelle leur mariage a été dissous.

Art. 4, 5, 6 et 7.

Les articles 4, 5, 6 et 7 du projet de loi concernent la transcription et la publication de l'adoption.

Les articles 4, 5 et 6 déterminent les indications que doit contenir le dispositif du jugement ou de l'arrêt qui homologue l'acte d'adoption.

Votre Commission est d'accord sur le texte des articles 4, 5 et 6, tels que le Sénat les a adoptés.

L'article 7 du projet de loi initial déposé par le Gouvernement stipulait que dans les quatre mois qui suivent le prononcé, le jugement ou l'arrêt sera remis par l'une des parties, à l'officier de l'état civil qui, le mois suivant, en transcrira le dispositif.

Le Sénat a amendé cet article, en se fondant sur le raisonnement suivant: le dispositif du jugement ou de l'arrêt doit, en vertu de l'article 5, contenir les mentions qui, en fait, ne font que citer les clauses essentielles de l'acte d'adoption; c'est pourquoi il serait préférable de dire « que c'est un extrait de l'acte d'adoption homologué par le tribunal ou par la Cour qui sera transmis à l'officier de l'état civil. Cet extrait sera dressé par l'avoué de l'une des parties, soit par le notaire ou le juge de paix devant lequel l'acte d'adoption a été passé. »

Votre Commission ne peut suivre le Sénat dans son amendement. En effet, le texte initial du Gouvernement

gering regelt de zaak veel eenvoudiger. Vermits het beschikkend gedeelte van het bekrachtigingsvonnis alle nodige elementen moet aanduiden, is het voldoende dat de ambtenaar van de burgerlijke stand dit beschikkend gedeelte in zijn registers overschrijve. Opdracht geven, het zij aan de pleitbezorger van één der partijen hetzij aan de vrederechter of notaris om een uittreksel van de aannemingsakte op te maken, is een nodeloze verwikkeling, die bovendien een bron van mogelijke vergissingen kan worden.

Artikel 7, zoals het door uw Commissie werd aanvaard, sluit dus aan bij de tekst voorgesteld door de Regering, met dien verstande dat niet geheel het bekrachtigingsvonnis maar alleen het beschikkend gedeelte er van aan de ambtenaar van de burgerlijke stand zal betekend worden.

De tekst door uw Commissie aanvaard luidt derhalve als volgt :

« Binnen vier maanden na de dag der uitspraak van het vonnis of van het arrest van bekrachtiging, wordt het beschikkend gedeelte van het vonnis, indien geen beroep er tegen ingesteld is, of van het arrest, door een der partijen, tegen ontvangstbewijs, overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de aannemende persoon zijn woonplaats heeft, of, ingeval de aannemende persoon zijn woonplaats in het buitenland heeft, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

» Wordt die formaliteit binnen de voorgeschreven termijn niet vervuld, dan blijft de aanneming zonder gevolg.

» Binnen één maand, na de overhandiging schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte van het vonnis of van het arrest over in zijn registers.

» Melding van de overschrijving wordt gemaakt op de kant van de akten die betrekking hebben op de burgerlijke stand van het aangenomen kind en van zijn vóór de aanneming geboren wettige afstammelingen.

» Na de overschrijving, wordt het beschikkend gedeelte van het vonnis of van het arrest dat de aanneming heeft bekrachtigd, in het *Staatsblad* bekendgemaakt ten verzoeken van één der partijen. »

Art. 8.

Artikel 8 bevat een bepaling van algemene aard. Het gaat hier namelijk in het algemeen over vonnissen en arresten die de staat van personen betreffen en aanleiding geven tot overschrijving in de registers van de burgerlijke stand.

Op dezelfde wijze als in de voorgaande gevallen, zullen voortaan deze wijzigingen aangebracht worden.

Vooreerst, moet het beschikkend gedeelte der vonnissen al de elementen aanduiden die in aanmerking komen voor overschrijving, nl. de volledige identiteit der betrokken personen en de veranderingen die in hun statuut aangebracht worden.

Een uitgifte van dat beschikkend gedeelte zal dan overhandigd worden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die het zonder uitstel in de registers overschrijft.

Uw Commissie was de mening toegedaan dat de tekst, zoals hij door de Senaat werd aanvaard, zonder wijziging kan goedgekeurd worden.

Zij kon het niet eens zijn met de opwerping van de Permanente Commissie van de Burgerlijke Stand van het Ministerie van Justitie. Deze opwerping luidde dat de overschrijving van een vonnis een daad van uitvoering is, waartoe de ambtenaar van de burgerlijke stand niet kan overgaan zonder in het bezit te zijn van een uitvoerbare titel en dit kan alleen zijn de integrale expeditie van het vonnis.

Uw Commissie meent dat geen enkel rechtsprincipe in bepaalde gevallen verbiedt op deze algemene regel een uitzondering te maken. Niets verzet er zich tegen

règle la matière bien plus simplement. Puisque le dispositif doit indiquer tous les éléments nécessaires. Il suffit que l'officier de l'état civil transcrive ce dispositif sur ses registres. Charger, soit l'avoué de l'une des parties, soit le juge de paix ou le notaire, de dresser un extrait de l'acte d'adoption, constituerait une complication inutile, de nature, en outre, de devenir une source possible d'erreurs éventuelles.

Sous la forme dans laquelle l'a adopté votre Commission, l'article 7 rejoint donc le texte proposé par le Gouvernement, étant entendu que sera signifié à l'officier de l'état civil, non pas le texte intégral du jugement d'homologation, mais bien son dispositif uniquement.

Le texte adopté par votre Commission est donc le suivant :

« Dans les quatre mois qui suivent le jour du prononcé du jugement ou de l'arrêt d'homologation, le dispositif du jugement, si celui-ci n'est pas frappé d'appel, ou celui de l'arrêt, sera remis par l'une des parties contre accusé de réception, à l'officier de l'état civil du lieu du domicile de l'adoptant ou, au cas où l'adoptant est domicilié à l'étranger, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

» A défaut de l'accomplissement de cette formalité dans le délai prescrit, l'adoption est sans effet.

» Dans le mois de la remise, l'officier de l'état civil transcrira sur ses registres le dispositif du jugement ou de l'arrêt.

» Mention de la transcription est faite en marge des actes intéressant l'état civil de l'adopté et de ses descendants légitimes nés avant l'adoption.

» Après transcription, le dispositif du jugement ou de l'arrêt qui a homologué l'adoption sera inséré au *Moniteur* à la diligence de l'une des parties. »

Art. 8.

L'article 8 contient une disposition d'ordre général. Il s'agit notamment ici, en général, de jugements et d'arrêts concernant l'état des personnes et donnant lieu à transcription sur les registres de l'état civil.

Désormais ces modifications seront apportées de la même manière que dans les cas ci-dessus.

Tout d'abord, le dispositif des jugements doit indiquer tous les éléments retenus comme matière à transcription, à savoir l'identité complète des personnes intéressées et les changements apportés à leur statut.

Une expédition de ce dispositif sera alors remise à l'officier de l'état civil qui le transcrira sans tarder sur les registres.

Votre Commission a estimé que le texte peut être adopté sans changement, tel que l'a voté le Sénat.

Elle n'a pu se déclarer d'accord avec l'objection de la Commission permanente de l'état civil, au Ministère de la Justice. Cette objection consiste à dire que la transcription d'un jugement est un acte d'exécution auquel l'officier de l'état civil ne peut procéder s'il n'est en possession d'un titre exécutoire qui ne peut être autre que l'expédition intégrale du jugement.

Votre Commission estime qu'il n'y a pas un seul principe de droit qui interdise de faire, en certains cas, une exception à cette règle générale. Rien ne s'oppose à ce

te bepalen dat de ambtenaar van de burgerlijke stand tot de uitvoering mag overgaan wanneer hem een uitgifte van het beschikkend gedeelte van het vonnis wordt voorgelegd.

Art. 9.

Artikel 9 van het wetsontwerp houdt in dat artikel 857 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging in overeenstemming wordt gebracht met het nieuw artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek omtrent de vonnissen en arresten van verbetering van de burgerlijke stand.

De tekst door de Regering voorgesteld bepaalt dat heel het vonnis zal overhandigd worden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die het beschikkend gedeelte er van overschrijft.

De tekst door de Senaat aangenomen bepaalt dat een uittreksel van het vonnis aan de ambtenaar van de burgerlijke stand zal overhandigd worden en door hem in zijn registers zal overgeschreven worden.

Uw Commissie is van oordeel dat met het oog op de *eenvormigheid* van het stelsel der betekeningen en overschrijvingen en tevens met het oog op de noodzakelijke overeenstemming tussen artikel 9 en artikel 1 zoals het door uw Commissie werd aangenomen, artikel 9 als volgt dient opgesteld te worden.

« Geen verbetering, geen verandering, kunnen op de akte worden aangebracht, maar het beschikkend gedeelte der vonnissen en arresten tot verbetering wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die het zonder uitstel in zijn registers overschrijft; melding er van wordt gemaakt op de kant van de verbeterde akte, en de akte wordt niet meer afgeleverd dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van alle schadevergoeding tegen de ambtenaar die ze mocht hebben afgeleverd. »

Art. 10.

Artikel 10 past nogmaals de hogervermelde principes toe op een speciaal geval nl. op de vonnissen in zake vererving, verlies of herkrijging van de nationaliteit.

Uw Commissie merkt op dat de tekst zoals hij door de Senaat werd goedgekeurd onvolledig is. Het voorschrift omtrent de inhoud van het beschikkend gedeelte werd vergeten. Uw Commissie stelt derhalve volgende tekst voor:

« Het *beschikkend gedeelte* der eindbeslissing tot inwilliging vermeldt de volledige identiteit van de aanvrager; het wordt op verzoek van het openbaar ministerie overgeschreven in het bij artikel 22 vermelde register.

» De keuze heeft slechts uitwerking te rekenen van de dag af der overschrijving (wet van 15 Mei 1922, artikel 10, gewijzigd door die van 4 Augustus 1926, artikel 15). »

Art. 11.

Artikel 11 past nogmaals dezelfde principes toe op de arresten van vervallenverklaring van de staat van Belg.

Uw Commissie aanvaardt de tekst door de Senaat gestemd.

Art. 12.

Artikel 12 bepaalt de uitvoeringswijze van de wet.

* * *

Onderstaande tekst en het verslag werden eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROPPE.

De Voorzitter,
L. JORIS.

qu'il soit stipulé que l'officier de l'état civil peut procéder à l'exécution lorsque lui est présentée une expédition du dispositif du jugement.

Art. 9.

L'article 9 du projet de loi porte que l'article 857 du Code de procédure civile est mis en concordance avec le nouvel article 101 du Code civil en matière de jugements ou arrêts rectifiant l'état civil.

Le texte proposé par le Gouvernement stipule que tout le jugement sera remis à l'officier de l'état civil, qui en transcrit le dispositif.

Le texte adopté par le Sénat stipule qu'un extrait du jugement sera remis à l'officier de l'état civil, qui le transcrit sur ses registres.

Votre Commission estime qu'en vue de l'*uniformité* du système des significations et transcriptions, et afin d'établir la concordance nécessaire entre l'article 9 et l'article premier tel que ce dernier fut adopté par votre Commission, l'article 9 doit recevoir la rédaction suivante :

« Aucune rectification, aucun changement ne pourront être faits sur l'acte, mais le dispositif des jugements et arrêts de rectification sera remis à l'officier de l'état civil qui le transcrit sans tarder sur ses registres; mention en sera faite en marge de l'acte réformé et l'acte ne sera plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées, à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qui l'aurait délivré. »

Art. 10.

L'article 10 applique à son tour les principes énoncés ci-dessus à un cas particulier, notamment aux jugements en matière d'acquisition, de perte ou de recouvrement de nationalité.

Votre Commission fait remarquer que, tel qu'il a été voté par le Sénat, le texte est incomplet. La prescription concernant le contenu du dispositif a été omise. C'est pourquoi votre Commission propose le texte ci-après :

« *Le dispositif* de la décision définitive d'agrégation mentionnera l'identité complète de l'impétrant; il est transcrit à la diligence du ministère public sur le registre mentionné à l'article 22.

» L'option n'a d'effet qu'à compter de la transcription (loi du 15 mai 1922, art. 10, modifié par celle du 4 août 1926, art. 15). »

Art. 11.

L'article 11 applique encore une fois les mêmes principes aux arrêts de déchéance de nationalité.

Votre Commission se rallie au texte voté par le Sénat.

Art. 12.

L'article 12 détermine les modalités d'application de la loi.

* * *

Le texte ci-dessous et le présent rapport ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROPPE.

Le Président,
L. JORIS.

TEKST VOORGESTELD DOOR DE COMMISSIE.

Eerste artikel.

Artikel 101 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten tot verbetering vermeldt de verbeterde akten en bepaalt de verbeteringen.

» Het beschikkend gedeelte van het vonnis of arrest wordt overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die het zonder uitstel in zijn register overschrijft en er melding van maakt op de kant van de verbeterde akten.

» Wanneer verscheidene akten van de burgerlijke stand verbeterd worden door één enkel vonnis of arrest, waarvan het beschikkend gedeelte door verschillende ambtenaren van de burgerlijke stand moet overgeschreven worden, dan worden de uitgiften van het beschikkend gedeelte afgeleverd en overgeschreven bij uittreksel.

Art. 2.

De volgende bepaling vormt artikel 252 van het Burgerlijk Wetboek :

« Het beschikkend gedeelte van de vonnissen of arresten waarbij echtscheiding toegelaten wordt, vermeldt de volledige identiteit der partijen, de plaats en de datum van voltrekking van hun huwelijk, alsmede de beschikking van Hoofdstuk I, Titel VI, van Boek I van dit Wetboek luidens welke de door de rechtbank weerhouden feiten een rechtsgrond tot echtscheiding uitmaken; in de gevallen waarin de artikelen 229 en 230 toepassing hebben gevonden, worden de voornamen en de naam van de medeplichtige opgegeven of melding wordt er van gemaakt dat zij niet gekend zijn. »

Art. 3.

Artikel 264 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« De echtgenoot, in wiens voordeel de echtscheiding door een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest toegelaten werd, betekent, binnen twee maanden, het beschikkend gedeelte van het vonnis of het arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der gemeente waar de echtgenoten hun woonplaats hadden op het ogenblik dat de vordering werd ingesteld. Het exploit van betekening wordt aangezegd aan de partij tegen welke de echtscheiding verkregen is. Binnen een maand na de betekening schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte over in zijn registers; er wordt melding van gemaakt op de kant van de huwelijksakte, zo deze in België werd opgemaakt en overgeschreven. »

Art. 4.

Artikel 347 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling aangevuld :

« Alle andere wijzigingen aan de naam of de voornamen van het aangenomen kind, die in de akte van aanneming werden bedongen, blijven zonder uitwerking; zij mogen in geen enkel geval vermeld worden in het vonnis of arrest tot bekrachtiging. »

TEXTE PROPOSE PAR LA COMMISSION.

Article premier.

L'article 101 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le dispositif des jugements ou arrêts de rectification énumérera les actes réformés et précisera les rectifications.

» Le dispositif du jugement ou de l'arrêt sera remis à l'officier de l'état civil qui le transcrira sans tarder sur ses registres et en fera mention en marge des actes réformés. »

« Lorsque plusieurs actes de l'état civil sont rectifiés par un seul jugement ou arrêt dont le dispositif doit être transcrit par différents officiers de l'état civil, les expéditions du dispositif sont délivrées et transcrites par extrait. »

Art. 2.

La disposition qui suit formera l'article 252 du Code civil :

« Le dispositif des jugements ou arrêts autorisant le divorce énoncera l'identité complète des parties, les lieu et date de célébration de leur mariage ainsi que la disposition du Chapitre I, Titre VI, du Livre I du présent Code aux termes de laquelle les faits retenus par le tribunal constituent une cause de divorce; dans les cas où il aura été fait application des articles 229 ou 230, les prénoms et nom du complice seront cités ou mention sera faite qu'ils ne sont pas connus. »

Art. 3.

L'article 264 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« L'époux au profit duquel le divorce aura été admis par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée signifiera, dans les deux mois, le dispositif du jugement ou de l'arrêt à l'officier de l'état civil du lieu où les époux avaient leur domicile au moment de l'intentement de l'action. L'exploit de signification est notifié à la partie contre laquelle le divorce a été obtenu. Dans le mois de la signification, l'officier de l'état civil transcrit le dispositif sur ses registres; mention en est faite en marge de l'acte de mariage s'il a été dressé ou transcrit en Belgique. »

Art. 4.

L'article 347 du Code civil est complété par la disposition suivante :

« Toutes autres modifications aux nom ou prénoms de l'adopté stipulées dans l'acte d'adoption, resteront sans effet; elles ne pourront en aucun cas être reproduites dans le jugement ou arrêt d'homologation. »

Art. 5.

Het laatste lid van artikel 355 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het vonnis wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de aanneming bekrachtigt, vermeldt het beschikkend gedeelte er van de volledige identiteit van de aannemende persoon en van het aangenomen kind, de datum waarop de akte opgemaakt werd en de vrederechter of de notaris die ze heeft opgemaakt alsmede de geslachtsnaam die het aangenomen kind zal dragen overeenkomstig artikel 347. »

Art. 6.

Het laatste lid van artikel 356 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het arrest wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de aanneming bekrachtigt, vermeldt het beschikkend gedeelte er van de volledige identiteit van de aannemende persoon en van het aangenomen kind, de datum waarop de akte opgemaakt werd en de vrederechter of de notaris die ze heeft opgemaakt, alsmede de geslachtsnaam die het aangenomen kind zal dragen overeenkomstig artikel 347. »

Art. 7.

Artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Binnen vier maanden na de dag der uitspraak van het vonnis of van het arrest van bekrachtiging, wordt het beschikkend gedeelte van het vonnis, indien geen beroep er tegen ingesteld is, of van het arrest, door een der partijen, tegen ontvangstbewijs, overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de plaats waar de aannemende persoon zijn woonplaats heeft, of, ingeval de aannemende persoon zijn woonplaats in het buitenland heeft, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel.

» Wordt die formaliteit binnen de voorgeschreven termijn niet vervuld, dan blijft de aanneming zonder gevolg.

» Binnen één maand, na de overhandiging schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkend gedeelte van het vonnis of van het arrest over in zijn registers.

» Melding van de overschrijving wordt gemaakt op de kant van de akten die betrekking hebben op de burgerlijke stand van het aangenomen kind en van zijn vóór de aanneming geboren wettige afstammelingen.

» Na de overschrijving, wordt het beschikkend gedeelte van het vonnis of van het arrest dat de aanneming heeft bekrachtigd, in het *Staatsblad* bekendgemaakt ten verzoeken van één der partijen. »

Art. 8.

De volgende bepaling vormt artikel 117 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering :

« Het beschikkend gedeelte der vonnissen en arresten die de staat van personen betreffen en aanleiding geven tot overschrijving in de registers van de burgerlijke stand, vermeldt de volledige identiteit van bedoelde personen en bepaalt de veranderingen die aan hun statuut gebracht worden.

» Onverminderd artikel 101 en artikel 357, wordt de uitgifte van het beschikkend gedeelte overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die het zonder uitstel in zijn registers overschrijft. »

Art. 5.

Le dernier alinéa de l'article 355 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Le jugement est prononcé à l'audience publique. S'il homologue l'adoption, son dispositif mentionne l'identité complète de l'adoptant et de l'adopté; la date à laquelle l'acte a été dressé et le juge de paix ou le notaire qui l'a reçu ainsi que le nom patronymique que portera l'adopté conformément à l'article 347. »

Art. 6.

Le dernier alinéa de l'article 356 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« L'arrêt est prononcé à l'audience publique. S'il homologue l'adoption, son dispositif mentionne l'identité complète de l'adoptant et de l'adopté, la date à laquelle l'acte a été dressé et le juge de paix ou le notaire qui l'a reçu ainsi que le nom patronymique que portera l'adopté conformément à l'article 347. »

Art. 7.

L'article 357 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les quatre mois qui suivent le jour du prononcé du jugement ou de l'arrêt d'homologation, le dispositif du jugement, si celui-ci n'est pas frappé d'appel, ou celui de l'arrêt, sera remis par l'une des parties contre accusé de réception, à l'officier de l'état civil du lieu du domicile de l'adoptant ou, au cas où l'adoptant est domicilié à l'étranger, à l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles.

» A défaut de l'accomplissement de cette formalité dans le délai prescrit, l'adoption est sans effet.

» Dans le mois de la remise, l'officier de l'état civil transcrira sur ses registres le dispositif de jugement ou de l'arrêt.

» Mention de la transcription est faite en marge des actes intéressant l'état civil de l'adopté et de ses descendants légitimes nés avant l'adoption.

» Après transcription, le dispositif du jugement ou de l'arrêt qui a homologué l'adoption sera inséré au *Moniteur* à la diligence de l'une des parties. »

Art. 8.

La disposition qui suit formera l'article 117 du Code de Procédure civile :

« Le dispositif des jugements et arrêts en matière d'état des personnes et donnant lieu à transcription sur les registres de l'état civil, énoncera l'identité complète des personnes visées et précisera les changements apportés à leur statut.

» Sans préjudice de l'article 101 et de l'article 357, l'expédition du dispositif sera remise à l'officier de l'état civil qui la transcrira sans tarder sur ses registres. »

Art. 9.

Artikel 857 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Geen verbetering, geen verandering, kunnen op de akte worden aangebracht, maar het beschikkend gedeelte der vonnissen en arresten tot verbetering worden overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, die ze zonder uitstel in zijn registers overschrijft; melding er van wordt gemaakt op de kant van de verbeterde akte, en de akte wordt niet meer afgeleverd dan met de bevolen verbeteringen, op straffe van alle schadevergoeding tegen de ambtenaar die ze mocht hebben afgeleverd. »

Art. 10.

Artikel 10, laatste lid, der wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, samengeordend bij het Koninklijk besluit van 14 December 1932, wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« Het beschikkend gedeelte der eindbeslissing tot inwilliging vermeldt de volledige identiteit van de aanvrager; het wordt op verzoek van het openbaar ministerie overgeschreven in het in artikel 22 vermelde register.

» De keuze heeft slechts uitwerking te rekenen van de dag af der overschrijving (wet van 15 Mei 1922, art. 10, gewijzigd door die van 4 Augustus 1926, art. 15). »

Art. 11.

Artikel 18bis, § 7, eerste lid, der wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, samengeordend bij het Koninklijk besluit van 14 December 1932 en aangevuld door de wet van 30 Juli 1934, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Wanneer het arrest, dat de vervallenverklaring van de staat van Belg heeft uitgesproken, onherroepelijk is geworden, wordt het beschikkend gedeelte er van, dat de volledige identiteit van de belanghebbende moet vermelden, in het bij artikel 22 voorziene register overgeschreven door de ambtenaar van de burgerlijke stand der woonplaats of der verblijfplaats van de verweerder in België of, bij gebreke hiervan, door de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel. »

Art. 12.

De bepalingen van deze wet worden toegepast op de rechtsplegingen die hangende zijn op het ogenblik dat de wet in werking treedt.

Art. 9.

L'article 857 du Code de Procédure civile est remplacé par la disposition suivante :

« Aucune rectification, aucun changement ne pourront être faits sur l'acte, mais le dispositif des jugements et arrêts de rectification sera remis à l'officier de l'état civil qui le transcrira sans tarder sur ses registres; mention en sera faite en marge de l'acte réformé et l'acte ne sera plus délivré qu'avec les rectifications ordonnées, à peine de tous dommages-intérêts contre l'officier qui l'aurait délivré. »

Art. 10.

L'article 10, dernier alinéa, des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Le dispositif de la décision définitive d'agrément mentionne l'identité complète de l'impétrant; il est transcrit à la diligence du ministère public sur le registre mentionné à l'article 22.

» L'option n'a d'effet qu'à compter de la transcription (loi du 15 mai 1922, article 10, modifié par celle du 4 août 1926, article 15). »

Art. 11.

L'article 18bis, § 7, premier alinéa, des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées par l'arrêté royal du 14 décembre 1932 et complétées par la loi du 30 juillet 1934, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque l'arrêt prononçant la déchéance de la nationalité est devenu définitif, son dispositif, qui doit mentionner l'identité complète de l'intéressé, est transcrit sur le registre indiqué à l'article 22 par l'officier de l'état civil du domicile ou de la résidence du défendeur en Belgique, ou à défaut de ceux-ci par l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles. »

Art. 12.

Les dispositions de la présente loi seront appliquées aux procédures en cours au moment de son entrée en vigueur.